



ཨོཾ། །ཨོ་སྲིད། རབ་འབྲམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་བ་

Om sati // rap djam / ching ki / gyal oua /  
Maîtres de l'authentique lignée qui unifiez la sagesse et la

གླ་མའི་ཚོགས། །བསྐྱེ་མེད་སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་

la mé tsok // lou mé / kyap né / tchok soum /  
univers, à vous, infaillibles objets de refuge, aux trois joyaux

འདེབས། །རྒྱལ་ཀུན་སྲི་གཟུགས་བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན།

dep // gyal kun / tchi zouk / dé den / ching gi gueun //  
parole et mon esprit, de manière concentrée et respectueuse.



Le 14<sup>e</sup> Shamarpa Mipam Chökyi Lodrö

སྐས་བཅས་ཀྱི། །མཁྱེན་བརྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་དངོས་བརྒྱད་

sé tché kyï // k'yen tsé / tchik du / gneu gyu /  
compassion des bouddhas et bodhisattvas d'innombrables

སྤྱང་ཚོགས་ལ། །སློ་གསུམ་ཚེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་

soung tsok la // go soum / tsé tchik / gu pé / seul oua  
et aux protecteurs, j'adresse ma prière avec mon corps, ma

མཐའ་ཡས་དཔག་མེད་རྣམ་སྤྱལ་ཅིར་ཡང་སྟོན། །

t'a yé / pak mé / nam trul / tchir yang teun //  
Seigneur de Sukhavati, personnification de tous les bouddhas,



ཨོཾ། །ཨོ་སྲིད། རབ་འབྲམས་ཞིང་གི་རྒྱལ་བ་

Om sati // rap djam / ching ki / gyal oua /  
Maîtres de l'authentique lignée qui unifiez la sagesse et la

གླ་མའི་ཚོགས། །བསྐྱེ་མེད་སྐྱབས་གནས་མཚོག་གསུམ་

la mé tsok // lou mé / kyap né / tchok soum /  
univers, à vous, infaillibles objets de refuge, aux trois joyaux

འདེབས། །རྒྱལ་ཀུན་སྲི་གཟུགས་བདེ་ལྷན་ཞིང་གི་མགོན།

dep // gyal kun / tchi zouk / dé den / ching gi gueun //  
parole et mon esprit, de manière concentrée et respectueuse.



Le 14<sup>e</sup> Shamarpa Mipam Chökyi Lodrö

སྐས་བཅས་ཀྱི། །མཁྱེན་བརྗེ་གཅིག་བསྐྱེས་དངོས་བརྒྱད་

sé tché kyï // k'yen tsé / tchik du / gneu gyu /  
compassion des bouddhas et bodhisattvas d'innombrables

སྤྱང་ཚོགས་ལ། །སློ་གསུམ་ཚེ་གཅིག་གུས་པས་གསོལ་བ་

soung tsok la // go soum / tsé tchik / gu pé / seul oua  
et aux protecteurs, j'adresse ma prière avec mon corps, ma

མཐའ་ཡས་དཔག་མེད་རྣམ་སྤྱལ་ཅིར་ཡང་སྟོན། །

t'a yé / pak mé / nam trul / tchir yang teun //  
Seigneur de Sukhavati, personnification de tous les bouddhas,



རིགས་གསུམ་གཅིག་འདུས་ཡོཾ་གི་སློབ་གྲོས་ཞབས། །སྐལ་ལྷན་སྐྱེ་དགུའི་གཙུག་ན་རྒྱལ་གྱི་ཅིག་ །ཟབ་ཡངས་མཐུན་པའི་གྲོང་ནས་སྤྱད་མེད་སྟོབས། །འགྲོ་ལ་རྗེས་

rik soum / tchik du / tcheu kyi / lo dreu chap // kel den / kyé gu / tsouk na / gyal gyur tchik // zap yang / k'yen pé / long né / t'ouk djé top // dro la / djé  
vous qui vous manifestez en tous lieux sous d'infinies et incommensurables émanations, vénérable Dharmamati (Tcheukyi Lodreu), union des trois familles, puissiez-vous régner au sommet de la tête de tous les êtres fortunés ! La force de votre compassion naît de l'étendue de votre sagesse, vaste et profonde. La bienveillance envers les êtres est

ཆགས་སྐྱལ་པའི་སློབ་གར་མཚོག་ །གསང་གསུམ་དབྱེར་མེད་རིགས་གསུམ་མགོན་པའི་ཚུལ། །ཡོཾ་གི་སློབ་གྲོས་མཚོག་སྐྱལ་གྱི་སྤྱོད་འོག་ །བྱངས་མེད་བསྐྱལ་པར་

tchak / trul pé / deu kar tchok // sang soum / yer mé / rik soum / gueun peu tsul // tcheu kyi / lo dreu / tchok trul / nyour djeun chok // drang mé / kel par /  
le sublime déploiement de vos émanations. Inséparable des trois secrets, à la manière des seigneurs des trois familles, Dharmamati, puisse votre sublime émanation se manifester

མཐའ་མེད་འགྲོ་བའི་དོན། །བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པ་མཐར་སྤྱོད་བྱུང་འདུག་གི། །གོ་འཕང་མཚོག་བརྟེན་མཐའ་མེད་ཞིང་རྣམས་སུ། །སྐྱལ་པའི་མཛད་པ་ཅན་དེ་གྱུར་སྤྱོད་འོག་

t'a mé / dro oué deun // djang tchoup / tcheu pa / t'ar tchin / zoung djouk ki // go p'ang / tchok nyé / t'a mé / ching nam sou // trul pé / dzé pa / tchen té / nyour djeun chok //  
rapidement ! Pendant d'innombrables kalpas, pour le bien de l'infinité des êtres, vous avez parfait la conduite des bodhisattvas et atteint le suprême état d'union ; vous qui

རིགས་གསུམ་གཅིག་འདུས་ཡོཾ་གི་སློབ་གྲོས་ཞབས། །སྐལ་ལྷན་སྐྱེ་དགུའི་གཙུག་ན་རྒྱལ་གྱི་ཅིག་ །ཟབ་ཡངས་མཐུན་པའི་གྲོང་ནས་སྤྱད་མེད་སྟོབས། །འགྲོ་ལ་རྗེས་

rik soum / tchik du / tcheu kyi / lo dreu chap // kel den / kyé gu / tsouk na / gyal gyur tchik // zap yang / k'yen pé / long né / t'ouk djé top // dro la / djé  
vous qui vous manifestez en tous lieux sous d'infinies et incommensurables émanations, vénérable Dharmamati (Tcheukyi Lodreu), union des trois familles, puissiez-vous régner au sommet de la tête de tous les êtres fortunés ! La force de votre compassion naît de l'étendue de votre sagesse, vaste et profonde. La bienveillance envers les êtres est

ཆགས་སྐྱལ་པའི་སློབ་གར་མཚོག་ །གསང་གསུམ་དབྱེར་མེད་རིགས་གསུམ་མགོན་པའི་ཚུལ། །ཡོཾ་གི་སློབ་གྲོས་མཚོག་སྐྱལ་གྱི་སྤྱོད་འོག་ །བྱངས་མེད་བསྐྱལ་པར་

tchak / trul pé / deu kar tchok // sang soum / yer mé / rik soum / gueun peu tsul // tcheu kyi / lo dreu / tchok trul / nyour djeun chok // drang mé / kel par /  
le sublime déploiement de vos émanations. Inséparable des trois secrets, à la manière des seigneurs des trois familles, Dharmamati, puisse votre sublime émanation se manifester

མཐའ་མེད་འགྲོ་བའི་དོན། །བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་པ་མཐར་སྤྱོད་བྱུང་འདུག་གི། །གོ་འཕང་མཚོག་བརྟེན་མཐའ་མེད་ཞིང་རྣམས་སུ། །སྐྱལ་པའི་མཛད་པ་ཅན་དེ་གྱུར་སྤྱོད་འོག་

t'a mé / dro oué deun // djang tchoup / tcheu pa / t'ar tchin / zoung djouk ki // go p'ang / tchok nyé / t'a mé / ching nam sou // trul pé / dzé pa / tchen té / nyour djeun chok //  
rapidement ! Pendant d'innombrables kalpas, pour le bien de l'infinité des êtres, vous avez parfait la conduite des bodhisattvas et atteint le suprême état d'union ; vous qui



༄༅། །ཐུང་པར་དུགས་བརྒྱད་བསྟན་པའི་སྲོལ་བཟུང་ནས། །རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་མོར་བྱེད་ལ་རྒྱ་བྲལ་བ། །ལྗོངས་ཀྱི་སློབ་གྲོས་སྤྱོད་བརྒྱད་བསྟན་པ་ཡི།  
 k'yé par / dak gyu / ten pé / seul zoung né // gyal ten / nyin mor / djé la / da drel oua // tcheu kyi / lo dreu / droup gyu / ten pa yi //  
 incarnez l'activité des émanations dans d'infinis univers, puissiez-vous vous manifester rapidement ! Vous qui avez en particulier maintenu la tradition de la lignée de Gampopa, vous étiez sans égal pour révéler l'éclat de l'enseignement du Bouddha. Dharmamati, racine et branches de la lignée de la pratique, puisse  
 རྩ་ལག་གང་དེའི་མཚོག་སྤྱལ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག། །བསྐྱེ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་དྲེགས་པ་ལྷུམ་དལ་གྱི། །འཕྲིན་ལས་  
 tsa lak / kang té / tchok trul / nyour djeun chok // lou mé / tchok soum / den pé / djin lap tang // ma ha / ka la / drek pa / tcham drel kyi // trin lé /  
 votre sublime émanation se manifester rapidement ! Par la bénédiction de la vérité des trois bijoux infaillibles et la puissance de l'activité sans entrave de  
 ཐོགས་པ་མེད་པའི་རུས་མཐུ་ཡིས། །སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །དག་ལེགས་འཕེལ།  
 t'ok pa / mé pé / nu t'ou yi // meun pé / teun nam / dji chin / droup gyour tchik ///  
 Mahakala, de sa parèdre et de son noble entourage, puissent ces prières d'aspiration s'accomplir telles qu'elles sont formulées ! *Que s'accroissent le bien et la vertu !*



༄༅། །ཐུང་པར་དུགས་བརྒྱད་བསྟན་པའི་སྲོལ་བཟུང་ནས། །རྒྱལ་བསྟན་ཉིན་མོར་བྱེད་ལ་རྒྱ་བྲལ་བ། །ལྗོངས་ཀྱི་སློབ་གྲོས་སྤྱོད་བརྒྱད་བསྟན་པ་ཡི།  
 k'yé par / dak gyu / ten pé / seul zoung né // gyal ten / nyin mor / djé la / da drel oua // tcheu kyi / lo dreu / droup gyu / ten pa yi //  
 incarnez l'activité des émanations dans d'infinis univers, puissiez-vous vous manifester rapidement ! Vous qui avez en particulier maintenu la tradition de la lignée de Gampopa, vous étiez sans égal pour révéler l'éclat de l'enseignement du Bouddha. Dharmamati, racine et branches de la lignée de la pratique, puisse  
 རྩ་ལག་གང་དེའི་མཚོག་སྤྱལ་ལྷུང་བྱོན་ཤོག། །བསྐྱེ་མེད་མཚོག་གསུམ་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །མ་རྒྱ་ཀུ་ལ་དྲེགས་པ་ལྷུམ་དལ་གྱི། །འཕྲིན་ལས་  
 tsa lak / kang té / tchok trul / nyour djeun chok // lou mé / tchok soum / den pé / djin lap tang // ma ha / ka la / drek pa / tcham drel kyi // trin lé /  
 votre sublime émanation se manifester rapidement ! Par la bénédiction de la vérité des trois bijoux infaillibles et la puissance de l'activité sans entrave de  
 ཐོགས་པ་མེད་པའི་རུས་མཐུ་ཡིས། །སློན་པའི་དོན་རྣམས་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། །དག་ལེགས་འཕེལ།  
 t'ok pa / mé pé / nu t'ou yi // meun pé / teun nam / dji chin / droup gyour tchik ///  
 Mahakala, de sa parèdre et de son noble entourage, puissent ces prières d'aspiration s'accomplir telles qu'elles sont formulées ! *Que s'accroissent le bien et la vertu !*



ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ཞི་བར་གཤེགས་པ་རིགས་བདག་ཀུན་གཟིགས་ལྷ་དམར་མི་ཕམ་ཚེས་ཀྱི་སློབ་ལོ་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་ལྷུང་ཕེབས་ཚེད་གསོལ་བ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་བཏབ་སྟེ་ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ལོག་འཕྲུལ་དུ་ཚོུམ་དགོས་ཞེས་སྤྲུག་མཚོན་རྗེ་དཔོན་འཇིགས་མེད་ཚོ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་དབུས་རུམ་བཏེག་བཤད་སྒྲུབ་ཚེས་འཁོར་གླིང་གི་འདུས་སྡེ་ལྷན་མོང་དང་། ལ་དྲུགས་དགོན་ཀམ་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཚེས་གླིང་གི་འདུས་སྡེ་བཙུན་ལས་མཚལ་དར་ནང་མཚོན་དང་ཉེན་བཙུན་གསུང་བསྐྱུལ་གནང་བའི་དོར། ཁོ་བོ་དཔལ་ལྷན་པ་ཀམ་པའི་མཚོན་གྱི་ཟེགས་མ་ཕོག་པ་མིན་ལས་མཐའ་ཡས་རྗེ་རྗེས་དཔལ་ལྷན་པ་ཀམ་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ནང་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་ནས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་བོད་ས་གར་བའི་ཚེས་ཉལ་ལྔ་ལྔ་ལ་གཟུང་བ་སངས་ཉིན་དང་། ལྷི་ལོ་༢༠༡༤་ལྷི་ཟླ་༤་ཚེས་ཉལ་གཟུང་གླུང་འཕྲོས་སྤྱིར་དགོ་བར་སྟེལ་བ་དགོའོ།།

Concentré en un point, j'ai prié ainsi afin que rapidement revienne la précieuse manifestation de l'incomparable Kunzig Shamar Mipham Tcheukyi Lodreu, le Vajradhara, qui est entré dans le nirvana. Très vite, accompagnées de katas et de supports sacrés, des requêtes m'ont été adressées pour que je rédige une prière de prompt retour, tout d'abord par mon secrétaire général le vénérable Jewon Jigmé Tséwang Rinpoché, puis conjointement par la communauté du Shédруп Tcheukor Ling de Rumtek et la communauté du monastère de Karma Drupgyü Tcheuling du Ladakh. En réponse, moi, Thinley Thayé Dorjé, touché par des gouttes du nom du Karmapa, j'ai rédigé cette prière depuis le glorieux institut bouddhique international du Karmapa, à la conjonction favorable des astres, le 15<sup>e</sup> jour du mois tibétain de vaishaka, au cours du 17<sup>e</sup> cycle, le vendredi 13 juin 2014. Que tout soit vertueux!

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་ཞི་བར་གཤེགས་པ་རིགས་བདག་ཀུན་གཟིགས་ལྷ་དམར་མི་ཕམ་ཚེས་ཀྱི་སློབ་ལོ་མཚོག་གི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེ་ལྷུང་ཕེབས་ཚེད་གསོལ་བ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་བཏབ་སྟེ་ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ལོག་འཕྲུལ་དུ་ཚོུམ་དགོས་ཞེས་སྤྲུག་མཚོན་རྗེ་དཔོན་འཇིགས་མེད་ཚོ་དབང་རིན་པོ་ཆེ་མཚོག་གི་དབུས་རུམ་བཏེག་བཤད་སྒྲུབ་ཚེས་འཁོར་གླིང་གི་འདུས་སྡེ་ལྷན་མོང་དང་། ལ་དྲུགས་དགོན་ཀམ་སྒྲུབ་བརྒྱུད་ཚེས་གླིང་གི་འདུས་སྡེ་བཙུན་ལས་མཚལ་དར་ནང་མཚོན་དང་ཉེན་བཙུན་གསུང་བསྐྱུལ་གནང་བའི་དོར། ཁོ་བོ་དཔལ་ལྷན་པ་ཀམ་པའི་མཚོན་གྱི་ཟེགས་མ་ཕོག་པ་མིན་ལས་མཐའ་ཡས་རྗེ་རྗེས་དཔལ་ལྷན་པ་ཀམ་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ནང་པའི་གཙུག་ལག་སློབ་གཉེར་ཁང་ནས་རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་བོད་ས་གར་བའི་ཚེས་ཉལ་ལྔ་ལྔ་ལ་གཟུང་བ་སངས་ཉིན་དང་། ལྷི་ལོ་༢༠༡༤་ལྷི་ཟླ་༤་ཚེས་ཉལ་གཟུང་གླུང་འཕྲོས་སྤྱིར་དགོ་བར་སྟེལ་བ་དགོའོ།།

Concentré en un point, j'ai prié ainsi afin que rapidement revienne la précieuse manifestation de l'incomparable Kunzig Shamar Mipham Tcheukyi Lodreu, le Vajradhara, qui est entré dans le nirvana. Très vite, accompagnées de katas et de supports sacrés, des requêtes m'ont été adressées pour que je rédige une prière de prompt retour, tout d'abord par mon secrétaire général le vénérable Jewon Jigmé Tséwang Rinpoché, puis conjointement par la communauté du Shédруп Tcheukor Ling de Rumtek et la communauté du monastère de Karma Drupgyü Tcheuling du Ladakh. En réponse, moi, Thinley Thayé Dorjé, touché par des gouttes du nom du Karmapa, j'ai rédigé cette prière depuis le glorieux institut bouddhique international du Karmapa, à la conjonction favorable des astres, le 15<sup>e</sup> jour du mois tibétain de vaishaka, au cours du 17<sup>e</sup> cycle, le vendredi 13 juin 2014. Que tout soit vertueux!